

CIETY FOR THE RELIEF OF CHINESE SLAVE
SIXTH ANNIVERSARY



中國婢女救

第六週年紀念報告

一九三六年十月

刊首

本團成立在一九三〇年，算至本年十月四日，是整整的六個週歲了。在這年代，無論甚麼社會事業本就不容易存在，況乎吾國今日的社會，對「自家只掃門前雪」這一句古訓，似乎還有着非常的信仰。聰明的人們都要忙着鑽衙門，發大財，以顯自家的宗，耀自家的祖。那些喜歡管問「他人瓦上霜」的，非給目爲「瘋子」，便是「傻瓜」，再不然，就是有甚麼背境，有甚麼作用，或有甚麼利潤可以從中抽取。總之，在這種物慾橫流，自私自利的觀念籠罩着的社會，有些爲良心驅使，願意拿出赤誠爲國家社會做點實事的人，他們所得到的酬報，自然是些難受的譏諷，咒罵，謾謗，中傷，及一盆盆的冷水了。

本團在這樣的環境裏挨近六年了，這七十二個月的日子真不是好過。我們所遭遇的各種困難更非筆墨所可以描述。但，我們總不灰心；經過這長期的奮鬥，更叫我們多明白許多社會問題的重心，多認識許多富有熱情的同志，多增加我們服務及苦鬥的經驗。我們相信真理必有實現的一天，殘暴慘酷的社會終必毀滅。混沌暗淡的前途正待我們去打開耳。

現在說及我們這本小冊子出版的目的，它在於報告一年來本團及收容院的工作概況。但最重要的，還是財務收支的總報告。本團財政，向取絕對公開的態度，每年都有詳細的報告分送各地同情本團工作的朋友。本年賬目仍詳載在這本小冊子裏，望讀者諸君注意爲幸。

年來，我們因人力財力的限制，在宣傳的工作未免過分忽略，以致國內外許多關心本團消息的朋友時感失望，希望今後會有補救的辦法。更深願各方同志，多多的鼓勵我們！贊助我們！

本團一年來工作概況

本團今年來之重要工作，仍側重於收容院內政之改善，務求在院院生能獲得最適當合理的生活。茲因六週紀念之便，特略述概況，以應關心本團工作的朋友們。

本團增聘

顧問多人

本團年來因工作上之猛進，漸爲外界所認識。本團之奮鬥精神及救拔成績更爲一般人士所推許。獎譽頻來。諸同人更覺責任任重且大。爲求集思廣益，使本團團務更形發達計。本團主席乃於最近函請廈鼓各重要機關，舉派代表充任本團顧問，以襄贊指導本團之進行，各機關接函之後，均各欣然舉派代表，以應本團之請求，現收到正式覆函者有：工部局代表歐施美師姑，廈門扶輪社代表呂禮高先生，閩南倫敦公會代表力戈登牧師娘，閩南美國歸正教會代表夏禮文先生娘，閩南英國長老會代表洪顯理夫人，鼓浪嶼三一堂代表鄭柏年先生娘，鼓浪嶼中華基督教會代表王宗仁先生，廈門太山堂會代表卓全成先生等。諸君均係當地碩彥，望重德高，且屬急公好義之士，對本會前途之進行，必有重大之貢獻也。

鄭進之先生及

夫人在院服務

鄭進之先生及夫人爲虔誠基督教徒，現住本收容院。夫婦熱心公益，對本院大小事務，均加指導幫忙，使院內種種設施，益臻完善。鄭君夫婦在院係屬義務性質，其犧牲精神，誠足令人佩服也。

歐師姑倡

創縫紉部

英人歐師姑，對本團救拔工作素極同情。年來本團在各方面得其幫助，實非鮮淺。最近歐師姑又邀同駐廈英領事馬爾定夫人共同出資，在本院創設縫紉部，延師教導院生作刺繡縫紉諸藝，并負責向西人方面推售各種出品。是亦本院今年新興工作之一，歐師姑之賜，實未容抹殺也。

草織部出

品精良

本院設有草織一部，曾延聘技師多名，教授編織台甲草蓆，及草帽，圍團等。今年之出品較有可觀，各方購買者頗形踴躍，是亦本院生計教育之一。

籌辦完善之

高初級小學

本院對院生教育，素極注重。曾就院生程度之高低，分班授課。現院生程度逐漸增高，本院為應諸生之需要，故決定自本季起，創辦一完善之兩級小學。該校校長經商定由鄭進之夫人担任，課程方面務求適合院生之特殊需要為原則。現本團已分頭延聘義務教師多人，一俟籌備就緒，即可開得課。

口號

- ▲婢女制度是吃人的制度。
- ▲婢女制度，摧殘同胞，侮辱人權，是封建制度之遺毒。
- ▲婢女制度，暴露牠所附託之民族是劣等的民族，根本妨害民族主義的進展。
- ▲婢女制度，破壞自由平等之原則，是民權主義之死仇。
- ▲婢女制度，是資本家藉仗金錢壓迫弱者最為顯著的實例，是民生主義的反動。
- ▲誰是忠實三民主義者，誰便應當負責推翻這違反三民主義的婢制。

本年份婢女投奔本院總數表

廿四年十月至廿五年十月

四

婢女姓名	年齡	原籍	投院時日	婢女姓名	年齡	原籍	投院時日
陳梅仔	十六	未明	廿四年十月二日	石秋香	廿二	海澄	廿五年四月廿一日
茶花	十一	上海	廿四年十月十四日	翠雲	十二	未明	廿五年五月十三日
陳枝仔	十一	漳州	廿四年十月廿六日	吳亞宇	十六	思明	廿五年五月廿五日
郭沿治	十三	未明	廿四年十一月廿一日	傅上春	十六	江西	廿五年五月廿六日
榮治	十五	思明	廿四年十二月十九日	紀麗宣	十五	思明	廿五年六月九日
秀玉	十六	思明	廿五年二月十五日	葉秀蘭	廿	汕頭	廿五年六月十三日
玉蘭	九	思明	廿五年二月廿日	蓮花	十三	思明	廿五年六月廿三日
春仔	十七	思明	廿五年二月廿八日	劉離	十四	思明	廿五年八月五日
萍仔	十五	漳浦	廿五年三月八日	鄭妹	十三	思明	廿五年八月五日
玉蘭	十	思明	廿五年三月十日	陳甲	十六	思明	廿五年八月十二日
月英	十一	思明	廿五年三月十日	何天新	十五	福州	廿五年八月十三日
薇仔	十二	思明	廿五年三月十七日	李來春	十五	上海	廿五年八月廿日
寬仔	十三	思明	廿五年三月十八日	葉花	十	同安	廿五年八月廿六日

本院院生最近生活概況

院生鄭蓮英

本院自創辦以還，瞬經六載，對於內部的各種設施，雖非盡善盡美，但每年都有許多革新，許多進步；務求本院院生，都能獲得最適當，最有益的生活。茲就最近的種種設施，略舉數端，以奉告愛護本院的朋友們。

(一)宗教生活：本院院生，多數為迷信家庭之婢女。逃入投院後，漸受基督教精神的陶冶，行為生活，都有着重大的改變。最近有院生劉連春者，在掃除屋內時，無意中於廢紙堆中檢得紙幣二元，該生不敢自私，乃獻交管理員。其他類此之事甚多，不能一一枚舉。足見院生投院後，在宗教生活裏曾得到豐滿的生命。且多數院生，每日能自動讀經祈禱，早晚崇拜，院生亦能輪流主講。

(二)院生教育：凡投入本院院生，均應受相當教育（係強迫的）。現在本院全體院生，視程度之高低，分為五級。計有初級第一二三四年級，高級第一一年級。所習科目，注重於國文，算術，珠算，國語，作文，尺牘，書法，經學等。此外，體育則練習國術及體操。各科目多有專科教員負責。

(三)院生習藝：

本院曾聘請技師，教練院生編織台甲蓆，草帽，圍圍等。最近又添設

縫紉部，延師教授仿製男女服裝，中西刺繡，中西書包，及棹巾，枕頭，兒童飯巾等。院生無不躍踴練習，興趣盎然。

(四)烹飪訓練：本院三餐飯食，均由院生輪流自任烹飪。但另外又劃出時間，作為特別烹飪之訓練。

(五)服務精神：本院院生，極富有服務精神，舉凡院內工作，均由院生分任為之，每逢舉行大掃除或特別工作，則全體動員，莫不奮勇爭先，惟恐落後。

收容院院歌

(一) 凡女同胞熱血歡騰

竭力鬥爭女界平等

喚醒人羣畜婢惡制

努力破除以雪毒流

(二) 中國婢制施行已久

許多女子被迫殺死

願吾國民竭圖振救

救拔婢女人生大道

(三) 幸有仁者犧牲一切

奮不顧身盡量救濟

把吾婢女出火坑中

共得平等同受教育

(四) 願吾國民實行實施

大公為義待人如己

如果婢制完全消滅

中國必然造成自強

茲將本團婢女收容院第六週年收支總賬公佈

五週年紀念捐收入

林振勳先生捐大洋	五十元
沈省愚校長經手英華學生捐大洋	四十元八角
林家捐大洋	四十元
黃大闢先生捐大洋	二十五元
呂禮高先生捐大洋	二十五元
許紹祺先生捐大洋	二十元
雷鄒魯先生捐大洋	二十元
王其華先生捐大洋	十五元
白羣生先生捐大洋	十元
李碩果先生捐大洋	十元
新加坡朋友捐大洋	十元
梁甲兄捐大洋	十元
王志成先生捐大洋	十元
麥諾先生捐大洋	十元
毛候士先生捐大洋	十元
工部局巴世凱先生捐大洋	十元
陳烈臣夫人捐大洋	六元
Miss Darcy Irvine 捐大洋	五元

第六週年全年開支總數

第六週年由民國廿四年十月至廿五年九月	
一，全年同源來米二百八十八担七十七斤	計大洋二千一百二十四元六角四占半
一，全年菜賬對肯姑，鄭進之夫人經手	計去大洋八百五十元
一，全年粗糠賬共大洋	一百三十四元〇九分
一，全年去德國領事租金大洋六百	元
一，肯姑薪俸六個月去草蓆二領	大洋二十八元
	又去大洋三十二元
	共大洋六十元
一，劉慶英去薪俸七個月零廿三天	計大洋六十二元
一，苜莉去薪俸大洋	二元
一，買綿被十三件計大洋	六十元四角半
一，買被單布大洋	五元
一，買米桶一個大洋	二元一角一分
一，對原和司買牀板七付計大洋	十元四角八占半

蘇谷南先生捐大洋 五元
 陳鬱夫人捐大洋 三元
 劉梅生先生捐大洋 三元
 王三政先生捐大洋 二元
 汪先生捐大洋 二元
 吳季林先生捐大洋 一元
 林笑生先生捐大洋 一元
 許文華先生捐大洋 一元

以上二十五條共大洋三百四十四元八角

五週年遊藝會售券收入

許碧端先生經手大洋 八十四元
 林火先生經手大洋 四十五元
 陳天章先生經手大洋 四十一元
 李樂白 羅勵仁二先生經手大洋 四十元
 壬卒嫂經手大洋 三十八元
 蔡益謙先生經手大洋 三十五元
 鄭西海先生經手大洋 三十五元
 卓全成先生經手大洋 三十五元
 莊雪軒先生經手大洋 三十元
 鄭進之先生經手大洋 二十七元

八

一，做繩轆架二個大洋 十元
 一，做成績櫥二個大洋 十九元一角
 一，做椅廿條共大洋 十三元
 以上十四條共大洋三千九百五十二元八角八分

修理樓屋費用集

補前年八月買玻璃片去大洋 四元一角八分
 土木工料費去大洋 二十七元八角七分
 對原和司木工去大洋 二元
 對木工修理菜廚去大洋 五角
 修理灶工料費大洋 一元三角
 買灰四担去大洋 二元

以上六條共大洋三十七元八角半

服裝集

買鞋九十六雙去大洋 五十四元四角
 又去大洋 六元
 買襪九十六雙去大洋 十四元四角
 買布九匹去大洋 九十六元
 買珠仔球鍊仔計去大洋 二十元八角
 以上五條共一百九十一元六角

草環集

院生月香去工資大洋 五角

心 姊 經手大銀
 李漢青先生經手大銀
 許碧瑞先生
 施佩英先生經手大洋
 陳錦祥先生
 徐懷德先生經手大洋
 殷雪圃先生經手大銀
 黃本源先生經手大銀
 任希元先生經手大銀
 何恩及先生經手大銀
 李漢中先生經手大銀
 方洞洪先生經手大銀
 郭大杯先生經手大銀
 陳榮芳先生經手大銀
 陳秋結先生經手大銀
 唐尙凱先生經手大銀
 黃大關先生經手大銀
 葉谷虛先生經手大銀
 傅淑美先生經手大銀
 楊文惠先生經手大銀
 張國榮先生經手大銀
 許仁德先生經手大銀

二十七元
 二十五元
 二十三元
 二十一元
 二十元
 二十元
 十七元
 十六元四角
 十六元
 十六元
 十六元
 十六元
 十五元
 十五元
 十五元
 十四元
 十二元
 十二元
 十一元
 十一元

對院生去大洋 二元
 院生去工資大洋 五角六分
 買青草十包去大洋 五角四分
 以上四條共大洋三元六角

草蓆集

補前年對李先生經手支出工資五條

共大洋三十五元五角六分

對院生錦秀等去工資三條共大洋 二十四元

對瑞記洋行買台甲草三條去大洋 五十元

蔡葉去膳費大洋 二元

瑞記洋行過草蓆四領去大洋 六十二元五角三分

生才先生過草蓆四領去大洋 六十元

以六條共去大洋二百三十四元〇九分

手工集

對鄭進之夫人買手工布去大洋 五元

又買布去大洋 一元

聖誕節什費集

院生去什費大洋 二元

院生會餐去大洋 三十三元

對歐姑娘經手什費大洋 五元

買糖菓去大洋 六元七角

高維廉先生經手大銀
陳錦祥先生經手大銀
紀迺文先生經手大銀
楊懷德先生經手大銀
吳元直先生經手大銀
王宗仁先生經手大銀
王振汝先生經手大銀
王幻聲先生經手大銀
楊就是先生經手大銀
白羣生先生經手大銀
柯福星先生經手大銀
丁錫榮先生經手大銀
遠進嫂經手大銀
卓德成先生經手大銀
黃其華先生經手大銀
蔡重光先生經手大銀
呂振中先生經手大銀
林振勳先生經手大銀
張福來先生經手大銀
黃文榜先生經手大銀
陳玉燕先生經手大銀
施五女先生經手大銀

十一元
十元
十元
十元
十元
十元
十元
八元
七元
七元
七元
七元
五元
五元
五元
五元
五元
五元
五元
四元
四元
三元
二元

買色紙去大洋

二元

以上七條共大洋五十四元七角

印刷集

對啓新印刷五週年紀念冊去大洋 三十元

對啓新代做電板去大洋 三元六角八分

對啓新印信箋去大洋 三元

對明明印遊藝卷去大洋 九元

以上四條共大洋四十五元六角八分

醫藥集

小桂花去醫藥費大洋 一元三角二占

買白藥去大洋 一元

大春梅往醫院轎費去大洋 六角六分七釐

又往醫館費去大洋 二元

夜好春梅去中藥費去大洋 一元一角六占七釐

桂花去中藥費 一元〇四分

新梅往醫院轎費去大洋 六角

大春梅往醫館逝世去治喪費大洋 十四元

買濟衆水去大洋 三角

以上九條共大洋二十二元〇九占四釐

張廷標先生經手大銀	二元
林梅堯先生經手大銀	二元
蔡丕傑先生經手大銀	二元
黃穀青先生經手大銀	二元
許四福先生經手大銀	二元
林瑞鼎先生經手大銀	一元
郭金江先生經手大銀	一元
林全成先生經手大銀	一元

以上六十條共大洋九百一十元〇四分

工部局獻白糖貳拾伍包售出列左

一，同成買去五百斤共大洋、	七十二元五角
一，毛兄買去四百七十五斤共大洋	五十九元
又買去一百一十八斤七兩	
共大洋一十五元四角一分八釐	
一，同源買去二百零四斤共大洋	二十八元五角六分
一，萬美買去一百九十五斤共大洋	二十八元五角六分
一，許文麻夫人買去一百廿斤共大洋	十六元五角
一，現賣去一百〇七斤六兩八	
共大洋一十三元九角九分八厘	
一，許春草買去一百斤共大洋	十四元

教育費用集

補前年院生教員薪俸去大洋	七元
院生去買冊費大洋	一元七角五分五釐
又去買冊費大洋	三元
去買筆墨費大洋	八角
買證書去大洋	一元

以上五條共十三元五角五分半

遊藝會費用集

一，軍樂隊在廈鼓去聚餐費大洋	十四元四角
一，又買茶煙共去大洋	二元七角半
一，軍樂隊遊行伙食去大洋	六元
一，劇員在江天聚餐六棹去大洋	十五元
一，又在廈聚餐去大洋	十二元二角
一，雪軒漢中二位經手去遊藝會用費	大洋十二元
一，雪軒先生經手去幕內布置費大洋十三元	
一，租布幕二次去大洋	九元
一，租延平戲院去大洋	二十五元
一，雪軒先生經手電船費去大洋	三元
一，電燈費去大洋	二元二角半
一，院生全體往廈遊行小船費大洋	七元一角

- 一，烏九姆買去二百斤共大洋 十四元
- 一，同源去一百斤共大洋 十三元
- 一，卓全成 八元四角
- 一，姆買去六十斤共大洋
- 一，肯姑買去五十斤共大洋 七元
- 一，陳玉珍買去五十斤共大洋 七元
- 一，和源買去五十斤共大洋 七元
- 一，同源買去五十斤共大洋 七元
- 一，天章兄買去五十斤共大洋 七元
- 一，現賣去五十斤共大洋 七元
- 一，現賣去五十斤共大洋 六元五角
- 一，又賣去五十斤共大洋 六元五角
- 一，天章兄代買去五十斤共大洋 七元
- 一，仁德買去廿五斤共大洋 三元五角
- 一，又賣去一十斤共大洋 一元三角

以上二十二條共去二千五百六十五斤三兩八

來大洋 三百五十元七角三分六厘

收容院院生留食一百五十斤

再合共重二千七百十五斤三兩八錢

工部局二十四年捐來

一，十月三十日至十二月卅日共三個月三條來

- 一，院生遊行點心費去大洋 四元八角半
- 一，院生往青年會表演小船費大洋 二元半
- 一，大杯經手去雜費大洋 一元
- 一，豆粒福來二先生去小船費大洋 一元六角
- 一，清通先生經手去雜費大洋 一元二角半
- 一，漢中先生經手去雜費大洋 六角九分三
- 一，戲院幕內雜費去大洋 四元四角六分
- 一，戲員車費四條大洋 三元九角二分
- 以上二十條共大洋一百四十一元九角七分半
- 一，電燈費全年共大洋 三十二元
- 一，容華照相館去照相費大洋 廿元
- 一，五週售票尚未繳清計大洋 五十六元
- 以上三條共大洋一百零八元

什費集

- 一，開會去菓餅費大洋 二元一角
- 一，應酬費去大洋 五元
- 一，院生獎品費大洋 一元
- 一，院內什費去大洋 四元
- 一，買水桶一担去大洋 一元
- 一，去扛白糖工資大洋 四元二角八分三厘
- 一，買剪刀小刀去大洋 四角三占一釐

大洋一百五十元
二十五年正月起至九月止共九個月捐來
大洋九百 元

二條共一千〇五十元

卓金成先生二十五年正月至本年終共五條來
大洋三百六十元

扶輪社二十四年

一，十月至十二月三個月共捐大洋 七十五元
十二月廿三日送來聖誕節食物大洋三十元
廿五年正月至九月共九個月捐來大洋二百廿五元

三條共大洋三百三十元

外國禮拜堂捐

廿四年二月十五日鼓浪嶼外國禮拜堂對李樂白先生經
手捐來大洋 二百五十元

廈門球宮

捐聖誕禮物共大洋 二百〇八元
一，王晏來先生捐大洋 一百〇一元三角七分
一，隱名氏捐大洋 一百元

一，工人升旗去大洋 一元
一，買旗繩一條去大洋 六角
一，買郵票去大洋 二元七角一分
一，買竹杆七十一支去大洋 一元三角半
一，做旗六十支去工料費大銀 八元六角半
一，買白布去大銀 二元
一，買相片并洗相費共去大銀 二元八角

以上十四條共大銀三十六元九角二分四釐

買時鐘一個去大銀 五元
買布線共去大銀 二十七元四角
去草環工資大銀 一元
去手工工資大銀 二角半
去作小席工資大銀 五角
割玻璃去大銀 八元四角
又去手工工資大銀 二元
又去大銀 一元六角
藥費去大銀 四元一角二分
買書去大銀 五元二角七分
以上十條由鄭進之夫人經手共大銀五十五元五角四分

開支總計乙拾四大條合共大洋四千八

百九十八元四角八占八厘

一，吳漢城先生捐大洋	一百元
一，陳烈臣夫人四條共捐大洋	七十九元
一，陳天章先生補廿四年代捐大洋	六十元
一，英國公會歐施美姑娘捐大洋	四十元
一，許文麻夫人捐二條共大洋	四十元
一，許碧霞先生經手謝舜華先生捐大洋	三十七元八角六分
一，蘇格蘭主日學對何希仁牧師經手捐來大洋	三十元
黃其德先生捐大洋	二十五元
一，外國禮拜堂主日學羅勵仁夫人經手大洋	二十元
一，許碧霞經手尤平素先生捐大洋	十八元九角四分
一，木牧師捐大洋	十七元
一，鄭進之先生捐送油飯大洋	十元
及捐大洋	五元
二條共大洋	十五元
一，陳恩賜先生捐大洋	十元
一，何劍垣先生捐大洋	十元
一，隱名氏捐大洋	十元
一，白由真先生捐大洋	五元
一，蕭承賢先生捐買時鐘費大洋	五元
一，許序鐘先生捐大洋	二元

一，林笑生先生捐大洋 一元
 一，滿香捐大洋 一元

以上共七百四十三元一角七分

補前年草蓆部

李先生來院生草蓆工資五條共洋 八十元

本年草蓆售出賬目列左

生才先生去四領來大洋	六十元
瑞記洋行去四領來大洋	六十二元五角三分
卓全成先生一領來大洋	二十元
許文麻夫人一領來大洋	廿元
肯姑去二領來大洋	廿八元
王晏來先生一領大洋	二十元
蔡益謙先生一領大洋	十六元
許經權先生一領大洋	十五元
許建勝先生一領大洋	十三元
呂天寶先生一領大洋	十二元
洪立勳先生一領大洋	十元
林木士先生一領大洋	十元
許文麻夫人又二領大洋	二十元
卓德成先生一領大洋	十元

石鼎宗先生一領大洋 十元
 許春草先生一領大銀 十元

以上十六條共大洋三百三十六元五角三分

草環售出賬目

匯豐銀行買大草環一個大洋	六元
蘇爲霖牧師買來大洋	四元二角
又買來大洋	三元
漳州教會去十三個來大洋	二元一角
陳天章先生來大洋	一元六角七分
徐懷德先生來大洋	一元六角七分
歐姑娘來大洋	二元
許仁德代賣來大洋	二元
施五女先生買來大洋	一元
吳漢成先生去五個來大洋	一元五角
林傳道去二個來大洋	六角
莊雪軒二個來大洋	四角
現售九條共來大洋	九元五角九占三厘

以上十三條共大洋三十五元七角三分

三釐

牽仔租網仔來大銀

四元

美雪租網仔來大銀
潔仔租網仔來大銀
目莉捐買網仔大銀
潔仔捐買網仔大銀
新梅捐買網仔大銀

四元
四元
二元
二元
一元

以上六條共大洋十七元

鄭進之夫人經手收入：

草環二個大銀

六角

草環五個(歐師姑經手)大洋

二元五角

頸圍七個(歐師姑經手)大洋

二元五角

枕頭布一付大洋

五元

小蓆一件(歐師姑經手)大洋

五元

對除內外尚存大洋貳百零叁元陸角捌占乙厘

對第四週年深欠大銀 八百〇三元三角

對第五週年深欠大銀 九百〇七元二角六分

一二條共大洋一千七百一十元五角六占

對除內外尚深欠大洋一千五百〇六元八角七占九釐

七月六日由歐師姑經手來手工錢大洋 十九元
七月廿九日由歐師姑經手來手工錢大洋 十六元二角

以上七條共大洋五十元八角

王再蟬兄買枕頭布一付大銀

五元

賣去猪仔一隻大銀

二十一元

苜莉對鄭進之先生來工資大銀

四元

以上三條共大洋三十元

收入總計十五條共大洋五千零九

十七元一角六分九厘